UNE ✦ SACRA

Judaizm

Malachiasz

(Malachi)

✦ ✦ ✦

Przekład Izaaka Cylkowa

Informacje

Język oryginału	Ancient Hebrew
Wersja	Przekład Izaaka Cylkowa
Wydanie	1
Przekład	Izaak Cylkow
Źródło	Sefaria — przekład Izaaka Cylkowa (1883–1908), za bibliepolskie.pl
Licencja	CC BY-NC-SA 4.0 · oryginał: Public domain

O tekście:

Ostatni z proroków: upomnienia z powodu niedbałego kultu i obietnica przyjścia proroka Eliasza przed wielkim dniem Pańskim. Po hebrajsku: מַלְאָכִי.

Jest to ostatnia z Ksiąg Dwunastu i ostatnia księga Newi'im; imię to oznacza „mój posłaniec". Obietnica, że Eliasz przyjdzie, aby „zwrócić serce ojców ku synom, a serce synów ku ich ojcom" (3:23–24), jest czytana w szabat przed Paschą (Szabat ha-Gadol) i leży u podstaw zwyczaju otwierania drzwi dla Eliasza podczas wieczerzy sederowej.

Źródło: https://www.sefaria.org/Malachi.1?ven=Bible_in_Polish%2C_trans._Izaak_Cylkow%2C_1841_-_1908_[pl]&lang=bi

Warunki korzystania z tej wersji podaje wskazane wyżej źródło. Układ tego pliku należy do Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0); tekst zachowuje licencję podaną wyżej.

Wydanie cyfrowe przygotowane 27 listopada 2026 przez Une Sacra, otwartą bibliotekę świętych tekstów. · UneSacra.com

Spis treści

Rozdział 1

Rozdział 2

Rozdział 3

ROZDZIAŁ 1

✦

1 Wyrocznia. Słowo Wiekuistego do Israela przez Malachjasza.

2 Miłowałem was, rzecze Wiekuisty, a zapytacie się zapewne: Czemże okazywałeś nam tę miłość? Alboż nie jest Ezaw bratem Jakóba, rzecze Wiekuisty; a jednak miłowałem tylko Jakóba,

3 A Ezawa znienawidziłem, i podałem góry jego na spustoszenie, a dziedzictwo jego szakalom stepu.

4 Może Edom powiedzieć: zniszczeni jesteśmy, ale znów ruiny odbudujem - wszakże tak rzecze Wiekuisty zastępów: Niechaj oni budują, ale Ja rozwalę, i nazywać ich będą dziedziną niegodziwości, ludem, któremu złorzeczył Wiekuisty na wieki.

5 A ujrzą to własne oczy wasze, i sami zawołacie, wstawił się Wiekuisty i po za dziedziną Israela.

6 Syn czci wszak ojca, a sługa pana swojego: Jeżelim tedy ojcem, gdzie cześć Moja, a jeżeli panem, gdzie bojaźń przedemną, rzecze Wiekuisty zastępów do was, kapłani, którzy poniżacie imię Moje! Wy wszakże pytacie się zapewne: Czemże poniżamy imię Twoje?

7 Składacie na ołtarzu Moim chleb nieczysty? a pytacie się: Czemżeśmy znieważyli Cię? Tem, że wygłaszacie to jak stół Wiekuistego wstrętny wam jest.

8 Gdy sprowadzacie ślepe na ofiarę, czyż to nic złego? A gdy sprowadzacie chrome i chore, czyż to nic złego? Chciej to ofiarować namiestnikowi twojemu, czy łaskawie to przyjmie, albo czy uwzględni osobę twoję? - rzecze Wiekuisty zastępów.

9 A przytem błagajcie jeszcze oblicze Boże, aby zmiłował się nad nami! Z przyczyny waszej to się stało - czyżby miał uwzględnić osoby wasze? rzecze Wiekuisty zastępów.

10 Gdyby choć jeden był wpośród was, któryby zamknął podwoje, abyście nie wzniecali ognia na ołtarzu Moim daremnie! Nie mam upodobania w was, rzecze Wiekuisty zastępów, a ofiary nie przyjmę z ręki waszej!

11 Oto od wschodu słońca do zachodu jego wielkiem jest imię Moje między narodami, a na każdem miejscu kadzidło się przynosi imieniu Mojemu, ale tylko ofiara czysta, albowiem wielkie imię Moje między narodami, rzecze Wiekuisty zastępów.

12 Wy zaś znieważacie je, mówiąc: stół Wiekuistego zanieczyszczony jest, a ofiara na nim - wstrętny to pokarm.

13 Powiadacie też: O, co za zmuda! i gardzicie tem, rzecze Wiekuisty zastępów; przywlekacie zagrabione i chrome i schorzałe - a składacie to na ofiarę: czyż to przyjąć mam z upodobaniem z ręki waszej, rzecze Wiekuisty.

14 Przeklęty szalbierz, który w trzodzie swojej (zdrowego) samca ma i ślubuje, a ofiaruje samicę ułomną Wiekuistemu; gdyż królem Ja wielkim, rzecze Wiekuisty zastępów, a imię Moje groźne między narodami.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ROZDZIAŁ 2

✦

1 Otóż teraz do was to zlecenie, kapłani!

2 Jeżeli nie usłuchacie, i jeżeli nie przyjmiecie do serca, abyście składali (należną) cześć imieniu Mojemu, rzecze Wiekuisty zastępów, tedy poszlę wpośród was przekleństwo, i przeistoczę w przekleństwo błogosławieństwa wasze; tak, jużem je przeklął, bo nie bierzecie nic do serca.

3 Oto wyniszczę wam siewy, a rzucę mierzwę w oblicze wasze, mierzwę świątecznych ofiar waszych, i wyprowadzą was do niej.

4 A poznać wam, że posłałem do was to zlecenie, aby ostało się przymierze Moje z Lewim, rzecze Wiekuisty zastępów.

5 Tak, przymierze Moje życia i pokoju było z nim - dałem mu je dla bojaźni, a też obawiał się Mnie, a przed imieniem Mojem ugiął się.

6 Nauka prawdy była w ustach jego, a krzywda nie była znaleziona na wargach jego; w pokoju i prostocie postępował zemną a wielu odwrócił od winy.

7 Tak powinny zawsze wargi kapłańskie strzedz wiedzy, a wtedy szukać będą nauki z ust jego, gdyż wysłannikiem Wiekuistego zastępów on.

8 Wyście wszakże zstąpili z drogi, byliście dla wielu zgorszeniem nauką (waszą), zerwaliście przymierze z Lewim, rzecze Wiekuisty zastępów.

9 Przetom i Ja was uczynił wzgardzonymi i poniżonymi u całego ludu, ponieważ nie przestrzegacie dróg Moich, a uwzględniacie osobę w nauce.

10 Izali nie mamy wszyscy jednego ojca? Izali nie jeden Bóg nas stworzył? Czemuż mamy sprzeniewierzać się, brat bratu, znieważając przymierze przodków naszych?

11 Sprzeniewierzył się Juda, a ohydy spełniły się w Israelu i w Jerozolimie; albowiem znieważył Juda co święte było Wiekuistemu, miłując i kojarząc się z córkami cudzego bóstwa.

12 Zgładzi Wiekuisty mężowi, który to czyni dziecię i wnuka z namiotów Jakóba, i składającego dar Wiekuistemu zastępów.

13 A oto co następnie czynicie: okrywacie łzami ofiarnicę Wiekuistego, płaczem i jękiem, tak że nie zwraca się już do daru, aby go przyjąć z upodobaniem z ręki waszej.

14 A pytacie się zapewne: Dla czego? Dla tego, że Wiekuisty świadkiem był między tobą a żoną młodości twojej, którejś się teraz sprzeniewierzył, choć była ona towarzyszką twoją i żoną przymierza twojego.

15 Izali nie jeden Bóg (was) stworzył cząstką ducha swojego? A czegoż ten Jeden żąda? potomstwa bogobojnego! To też strzeżcie się w duchu waszym, a żonie młodości swojej niechaj nikt się nie sprzeniewierzy!

16 Albowiem nienawidzę rozwodu, rzecze Wiekuisty Bóg Israela i tego, który okrywa szatę swoję krzywdą, rzecze Wiekuisty zastępów; przeto strzeżcie się w duchu waszym, a nie sprzeniewierzajcie się!

17 Znużyliście Wiekuistego mowami waszemi, a pytacie się zapewne: Czem znużyliśmy Go? Tem, że powiadacie: Każdy, który źle czyni jest dobrym w oczach Wiekuistego, a w takim znajduje On upodobanie, albo gdzież by był ów Bóg sądu?

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

ROZDZIAŁ 3

✦

1 Oto wysyłam posła Mojego, aby utorował drogę przedemną; niespodzianie przybędzie do przybytku swego pan, którego pragniecie, a poseł przymierza, którego pożądacie oto nadchodzi! rzecze Wiekuisty zastępów.

2 Ale któż wytrzyma dzień jego nadejścia, a któż zdoła się ostać, gdy się ukaże? Bo będzie on jako ogień wypławiacza i jako ług piorących.

3 I zasiądzie jakby miał przetapiać i oczyszczać srebro, i oczyści on lewitów i wypławi ich jako srebro i złoto, aby miał znowu Wiekuisty składających Mu dary w sprawiedliwości.

4 I przyjemną będzie Wiekuistemu ofiara Judy i Jerozolimy jako za dni przeszłych i za lat starodawnych.

5 Gdy wystąpię przeciw wam do sądu i będę świadkiem żwawym przeciw czarodziejom i cudzołożnikom i krzywoprzysięzcom i tym, którzy zagrabiają płacę najemnikom, którzy wdowę i sierotę krzywdzą i prawo cudzoziemca przekręcają, a nie obawiają się Mnie, rzecze Wiekuisty.

6 Gdyż jak Ja Wiekuisty się nie zmienię, tak i wy, synowie Jakóba nie zginiecie.

7 Choć od dni ojców waszych odstępowaliście od ustaw Moich, a nie strzegliście ich, ale nawróćcie się tylko do Mnie, a powrócę i Ja do was, rzecze Wiekuisty zastępów. A pytacie się: Pod jakim względem mamy wrócić?

8 Alboż powinien oszukiwać człowiek Boga jak wy oszukujecie Mnie? a pytacie się zapewne: Na czem oszukaliśmy Cię? Na dziesięcinach i ofiarach.

9 Klątwą jesteście przeklęci, a jednak oszukujecie Mnie, ty narodzie cały!

10 Znieście wszystką dziesięcinę do szpichlerza, aby był zapas w domu Moim, a chciejcie Mnie doświadczyć w tem, rzecze Wiekuisty zastępów, jeśli nie otworzę wam szluz niebieskich a nie wyleję na was błogosławieństwa bez miary.

11 I wystraszę przed wami pożeracza, aby wam nie niszczył plonu ziemi, ani pochybił wam winograd na polu, rzecze Wiekuisty zastępów.

12 I nazywać was będą szczęśliwymi wszystkie ludy, gdyż będziecie w ziemi pożądanej, rzecze Wiekuisty zastępów.

13 Ciężkie były mowy wasze przeciw Mnie, rzecze Wiekuisty, a powiadacie: W czemżeśmy się zmawiali przeciw Tobie?

14 Mówiliście: Daremna to służyć Bogu, i jakaż korzyść, żeśmy przestrzegali przepisów Jego, i żeśmy chodzili w smutku przed obliczem Wiekuistego zastępów?

15 Raczej mieńmy szczęśliwymi zuchwałych, ponieważ utwierdzili się złoczyńcy, a nawet ci, którzy doświadczyli Boga ocaleni zostali.

16 Ale zmawiali się też i obawiający się Wiekuistego jeden z drugim, i zauważył to Wiekuisty i usłyszał, i zapisanem to zostało w księdze wspomnień przed Nim dla obawiających się Wiekuistego i dla czczących imię Jego.

17 I będą Mi, rzecze Wiekuisty zastępów, w dzień który sprowadzę, własnością drogą, i oszczędzę ich jako oszczędza człowiek syna swego, który go czci.

18 Wtedy zobaczycie znowu różnicę między sprawiedliwym a niegodziwym, między sługą Bożym, a tym który Mu nie służy.

19 Bo oto ten dzień nadejdzie gorejący niby ognisko, a będą wszyscy zuchwali i wszyscy złoczyńcy jako ścierń, i spali ich ten dzień przyszły, rzecze Wiekuisty zastępów, tak że nie zostawi po nich ani korzenia, ani gałązki.

20 Ale dla was, którzy obawiacie się imienia Mojego wzejdzie słońce zbawienia, a uzdrowienie będzie pod skrzydłami jego, i rozrośniecie się i będziecie tyli niby cielce tuczne.

21 I podepczecie niegodziwych, że prochem będą pod stopami nóg waszych w on dzień, który Ja sprowadzę rzecze Wiekuisty zastępów.

22 Pamiętajcie przeto na naukę Mojżesza, sługi Mojego, któremu poruczyłem u Chorebu dla całego Israela ustawy i prawa.

23 Oto Ja posyłam wam Eliego, proroka, zanim jeszcze nadejdzie on dzień Wiekuistego wielki i straszny.

24 I zwróci on serce ojców do synów, i serca synów do ojców ich, abym nie przyszedł i nie poraził ziemi zniszczeniem.

Une Sacra · wydanie 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0